



# ÉDITIONS HONORÉ CHAMPION

3 rue Corneille – 75006 Paris France  
Tél. : 01 46 34 07 29 / Fax : 01 46 34 64 06  
champion@honorechampion.com – www.honorechampion.com

## SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

2021

### DERNIÈRES PARUTIONS



#### *La Chanson de Saint Alexis*

Essai d'édition critique de la version primitive  
avec apparat synoptique de tous les témoins par François Zufferey  
2020. 654 p., broché. 9782906867178. 70 €

Édition de la *Chanson d'Alexis* fondée sur tous les manuscrits et non sur le seul témoignage de la copie contaminée conservée dans le Psautier de Saint-Alban, l'ouvrage porte vers la lumière le premier grand texte de la littérature française (vers 1090) dans sa mouvance primitive. Destinée d'abord à être récitée à l'office des vigiles de la Saint-Alexis (le 17 juillet), la chanson s'affranchit du cadre monastique pour se diffuser sur les places publiques, avant de subir l'influence de la *Chanson de Roland* (vers 1100), qu'elle avait en partie inspirée. Grâce à un apparat synoptique de tous les témoins, le lecteur dispose de tous les éléments pour comprendre l'hypothèse de travail proposée et, s'il le souhaite, pour la contester.



#### *Le Chansonnier français U, publié d'après le manuscrit BNF fr. 20050*

##### Tome II

Édition critique par Madeleine Tyssens  
2020. LIII- LXXVIII - 390 p., broché. 9782906867130. 70 €

Copié en Lorraine, le *Chansonnier U* est l'un des plus anciens – sinon le plus ancien – des chansonniers français conservés. D'apparence très modeste (parchemin médiocre, caractère désordonné de la compilation, lacunes), c'est pourtant un témoin capital de la tradition lyrique : outre 86 pièces anonymes, il réunit les chansons de 71 trouvères et, dans une version francisée, de 13 troubadours ; près d'un cinquième des 333 pièces sont des *unica* ; 67 autres ne figurent que dans le sous-groupe UC. La mélodie, transcrite en neumes messins, accompagne un tiers des poèmes.

Les deux volumes comportent la description du recueil, l'étude de la tradition, l'édition des textes, des notes critiques et un glossaire.



#### Jean de Thys

##### *Boèce en rimes*

Traduction en vers français de la *Consolatio Philosophiae* de Boèce ; texte du XIV<sup>e</sup> siècle

Édition critique d'après le manuscrit Paris, Bibl. nationale de France, fr. 576  
avec variantes du manuscrit Paris, bibl. nationale de France, fr. 1543

publiée par John Keith Atkinson  
2020. 676 p., broché. 9782906867123. 75 €

Est ici éditée l'une des traductions françaises de la *Consolatio Philosophiae* de Boèce. Attribuable à Jean de Thys, elle fut rédigée en octosyllabes à rimes plates vers 1350-1375 en Wallonie orientale. Son rédacteur y interpole des extraits de diverses sources latines, depuis Fulgence jusqu'aux commentaires latins de la *Consolatio*. Il affirme avoir traduit en conciliant respect pour la pensée de Boèce et volonté de faire briller la versification. Le texte ainsi produit est ardu, aussi conseille-t-il à ses lecteurs de lire parallèlement sa source latine.

Parmi les deux témoins du texte, c'est le ms. Paris, BnF, fr. 576, daté de 1383 et proche de l'original par sa langue, qui a été choisi comme manuscrit de base.

## CATALOGUE DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

**L'AMANT RENDU CORDELIER À L'OBSERVANCE D'AMOUR**, poème attribué à Martial d'Auvergne. Publié par Anatole de Montaiglon. 1881. XXIII-200p., br. 3600120199300. .... 40 €

**BAUDOIN DE SEBOURC**. Publié par Larry S. Crist. 2002. 2 vol. CIII-1229 p., br. 978-2-906867-01-7. .... 80 €

**BENOIT DE SAINTE-MAURE. *Le Roman de Troie***. Publié par Léopold Constans. 1904-1912. 6 vol. rel. manque le tome IV. Le volume 20 €.

**Tome I.** 3600120199294. .... Épuisé  
**Tome II.** 3600120199829. .... 20 €  
**Tome III.** 3600120199812. .... Épuisé  
**Tome IV.** ..... Épuisé  
**Tome V.** 3600120199799. .... 20 €  
**Tome VI.** 3600120199782. .... 20 €

**BERTRAND DE BAR-SUR-AUBE. *Girart de Vienne***. Publié par Wolfgang Van Emden. 1977. CX-405 p., br. 3600120199867. .... 60 €

**BOÈCE EN RIMES**. Traduction en vers français de la *Consolatio Philosophiae*, texte du XIVe siècle par Jean de Trhys, publiée par John Keith Atkinson. 2019. 676 p., br. 978-2-906867-12-3. .... 75 €

**LE CHANSONNIER FRANCAIS U. Tome I.** Publié d'après le manuscrit BNF fr. 20050 par Madeleine Tyssens. 2015. 472 p., br. 978-2-906867-07-9. .... 70 €

**LE CHANSONNIER FRANCAIS U. Tome II.** Publié d'après le manuscrit BNF fr. 20050 par Madeleine Tyssens. 2020. LIII- LXXVIII - 390 p., br. 978-2-906867-13-0. .... 70 €

**LA CHANSON DE SAINT ALEXIS**. Essai d'édition critique de la version primitive avec appareil synoptique de tous les témoins par François Zufferey. 2020. 654 p., broché. 978-2-906867-17-8. .... 70 €

**CHRISTINE DE PISAN. *Cœuvres poétiques***. Publié par Maurice Roy. 1886-1896. 3 vol. br. manque le tome III.  
**Tome I.** 3600120199775. .... Épuisé  
**Tome II.** 3600120199768. .... 20 €

**CHRISTINE DE PISAN. *Le livre de la Mutacion de Fortune***. Publié par Suzanne Solente. 1955-1966. 4 vol. br. manque les tomes I et II.  
**Tome III.** 3600120199751. .... 20 €  
**Tome IV.** 3600120199744. .... 20 €

**CI NOUS DIT**, recueil d'exemples moraux. Publié par Gérard Blangez. 1979-86. 2 vol. CXXXIX- 808 p., br. 3600120199737. .... 80 €

**LE DÉBAT DES HÉRAUTS D'ARMES DE FRANCE ET D'ANGLETERRE**. Suivi de *The Debate between the Heralds of England and France*, by John Coke. Publié par Léopold Pannier et Paul Meyer. 1877. XLIV- 217 p., rel. 3600120199720. .... 40 €

**EUSTACHE DESCHAMPS. *Cœuvres complètes***. Publié par le marquis de Queux de Saint-Hilaire (tomes I à VI) et Gaston Raynaud (tomes VII à XI). 1878-1903. 11 vol. Tomes VII à XI épuisés.

**Tome I. *Balades de moralitez***. 1878. XIV- 416 p., rel. 3600120199713. .... 25 €  
**Tome II. *Balades de moralitez, lays***. 1880. LXXVI- 382 p., br. 3600120199683. .... 25 €  
 rel. 3600120199690. .... 25 €  
**Tome III. *Chançons royaulx, balades amoureuses***. 1882. XXI- 410 p., rel. 3600120199669. .... 25 €  
**Tome IV. *Rondeaulx et virelays, balades***. 1884. 380 p., rel. 3600120199652. .... 25 €  
**Tome V. *Balades***. 1887. 438 p., br. 3600120199638. .... 25 €

**Tome VI. *Balades***.

1890. 320 p., br. 3600120199621. .... 25 €

**LES DIALOGUES DE GRÉGOIRE LE GRAND TRADUITS PAR ANGIER**. Publiés d'après le manuscrit Bibl. nat., fr. 24766, unique et autographe, par Renato Orenco. 2 t. avec 1 CD-ROM. 2013. 1208 p., 2 vol., br. 9782906867062. .... 110 €

**GAUTIER D'ARRAS. *Ille et Galeron***. Publié par Frederick A. G. Cowper. 1956. LIII- 249 p., br. 3600120199614. .... 50 €

**GERBERT DE MONTREUIL. *Le Roman de la Violette ou Gérard de Nevers***. Publié par Douglas Labaree Buffum. 1928. XCI- 362 p., rel. 3600120199607. .... 40 €

**GIRART DE ROUSSILLON, chanson de geste**. Publié par W. Mary Hackett. 1953-1955. 1612 p., 3 vol. br. 3600120199591. .... 120 €

**JAUFRE**. Publié par Clovis Brunel. 1941-1942. 2 vol. br. 3600120199584. .... 40 €

**JEAN LE FÈVRE. *Le respit de la mort***. Publié par Geneviève Hasenohr-Esnos. 1969. CLII- 257 p., br. 3600160199577. .... 50 €

**JEAN LE FÈVRE. *La Vieille***. Traduction du *De Vetula* publiée par Marie-Madeleine Huchet. 2018. 542 p., br. 978-2-906867-10-9. .... 80 €

**JEAN MOLINET. *Les Faiz et ditz***. Publié par Noël Dupire. Avec notes, glossaire et index. 1936-39. 3 vol. Tome III seul. 310 p., br. 3600120199560. .... 20 €

**JEHAN DE SAINT-QUENTIN. *Les Dits en quatrain d'alexandrins monorimes***. Publié par Birger Munk Olsen. 1978. CLVIII- 365 p., br. 3600120199553. .... 60 €

**JEAN DE VIGNAY. *Le Miroir historial. Volume I, tome I (livres 1-4)***. Édition critique par Mattia Cavagna. 2017. 814 p., br. 978-2-906867-08-6. .... 80 €

**LAURENT D'ORLÉANS. *La Somme le roi***. Par Frère Laurent. Publié par Edith Brayer et Anne-Françoise Leurquin-Labie. PRIX DE LA GRANGE DE L'ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES, 2009. 2008. 591 p., 16 p. de pl. ill., br. 978-2-906867-04-8. .... 42 €

**LES LIVRES DU ROY MODUS ET DE LA ROYNE RATIO**. Publiés avec introduction, notes et glossaire, par Gunnar Tilander. 1931. 2 vol. (LXIII-386.-24 p. de pl., 448 p.) : ill., rel. 3600120199539. .... 100 €

**MARTIAL D'AUVERGNE. *Les Arrêts d'Amour***. Publié par Jean Rychner. 1949. LXII- 273 p., br. 3600120199522. .... 40 €

**LES MIRACLES DE NOSTRE DAME PAR PERSONNAGES**. Publiés par Gaston Paris et Ulysse Robert. 1876-1883. 8 vol. Tomes VI et VIII épuisés.

**Tome I.** 1876. 400 p., rel. 3600120199515. .... 30 €  
**Tome II.** 1877. 410 p., br. 3600120199508. .... 30 €  
**Tome III.** 1878. 372 p., rel. 3600120199492. .... 30 €  
**Tome IV.** 1879. 392 p., br. 3600120199485. .... 30 €  
**Tome V.** 1880. 340 p., rel. 3600120199478. .... 30 €  
**Tome VI.** ..... Épuisé  
**Tome VII.** 1883. 372 p., rel. 3600120199461. .... 30 €

**LE MISTÈRE DU VIEL TESTAMENT**. Publié par le Baron James de Rothschild. 1878-1891. 6 vol. 3600120199447. .... 120 €

- LE MONIAGE RAINOUART II et III.* Chanson de geste publiée par Gerald A. Bertin.  
1988-2004. 2 vol. CXXII-601 p., br.  
978-2-906867-16-1. ....80 €
- L'OVIDE MORALISÉ.* Livre 1. Édition critique par C. Baker, M. Besseyre, Mattia Cavagna, S. Cerrito, O. Collet, M. Gaggero, Y. Creub, J.-B. Guillaumin, M. Possomaï-Pérez, V. Rouchon Mouilleron, I. Salvo, T. Städtler, R. Trachsler.  
2018. 2 vol. 1010 p., br. 978-2-906867-11-6. .... 100 €
- ECUEIL GÉNÉRAL DES ISOPETS. Tomes I et II.* Publié par Julia Bastin.  
1929-1930. 2 vol. XXVII-184 p., IL-426 p., rel. 3600120199430. .... 80 €
- RECUEIL GÉNÉRAL DES ISOPETS. Tome III.* L'Esopé de Julien Macho. Publié par Pierre Ruelle.  
1992. XXXVI-331p., br. 3600120199423. ....40 €
- RECUEIL GÉNÉRAL DES ISOPETS. Tome IV.* Les *Fables* d'Eudes de Cheriton. Publié par Pierre Ruelle.  
1999. C-92 p., br. 3600120199416. .... 50 €
- RECUEIL GÉNÉRAL DES JEUX-PARTIS FRANÇAIS.* Publié par Arthur Långfors. Avec le concours d'Alfred Jeanroy et Louis Brandin.  
1926. LX-756 p., rel. 3600120199409. ....80 €
- RECUEIL GÉNÉRAL DES SOTTIES.* Publié par Emile Picot.  
1902-1912. 3 vol. Tome III seul (1912). 428 p., rel. 3600120199393. ....20 €
- LE ROMAN DE CASSIDORUS.* Publié par Joseph Palermo.  
1958-1959. 2 vol. LIX-697 p., br. 3600120199386. .... 60 €
- LE ROMAN DE JEHAN DE PARIS.* Publié par Edith Wickersheimer.  
1923. XX-101 p., rel. 3600120199379. .... 30 €
- TIBAUT. *Le Roman de la Poire.* Publié par Christiane Marchello-Nizia.  
1984. CVI- 181 p., br. 3600120199362. ....35 €
- LA TRADUCTION CHAMPENOISE DE LA VIE DES PÈRES.* Édition du ms. BM Lyon 868 publiée par Marie-Geneviève Grosse  
2017. 704 p., br. 978-2-906867-09-3. .... 80 €
- LA VENGEANCE FROMONDIN.* Publié par Jean-Charles herbin.  
2005. 521 p., br. 978-2-906867-03-1. ....40 €
- LA VERSION POST-VULGATE DE LA QUESTE DEL SAINT GRAAL ET DE LA MORT ARTU.* Publié par Fanni Bogdanow.  
1991-2001. 5 vol., br. 3600120199355. .... 140 €
- LA VERSION POST-VULGATE DE LA QUESTE DEL SAINT GRAAL ET DE LA MORT ARTU.* Publication par Fanni Bogdanow.  
2001. Vol. IV/2, Commentaire. (tome dernier seul) 820 p., br. 978-2-906867-00-0. ....50 €
- LA VIE DES PÈRES.* Publié par Félix Lecoy  
1987-1999. 3 vol. 354 p., 337 p., 376 p., br.  
978-2-906867-14-7. ....90 €
- WACE. *Le Roman de Brut.* Publié par Ivor Arnold.  
1938-1940. 2 vol. T. II seul. 367 p., br. 3600120199348. ....20 €
- WACE. *Le Roman de Rou.* Publié par Anthony J. Holden.  
1970-1973. 3 vol. 295 p., 339 p., 414 p., br. 3600120199331. ... Épuisé
- YONNET DE METZ.* Mise en prose de Philippe de Vigneulles (1515-1528) d'après le manuscrit *h*, avec en regard la version remaniée en vers du manuscrit *N* (Arsenal 3143-XIV<sup>e</sup> siècle). Éditée par Jean-Charles Herbin.  
2011. 1 vol. 506 p., br. 978-2-906867-05-5. .... 60 €